

曼納林防綫之摧毀

總 著：蘇聯國防人民委員會

譯 者：曹 汀

校 者：曾 湧 泉

序言

爲了保障列寧格勒和蘇聯西北邊境安全的對芬戰爭，在作戰之奮勇及困難和表現在這些作戰中的大量英勇精神方面來說，造成了紅軍歷史上最光輝的一頁。

在卡累利阿地峽上，帝國主義底聯合力量，曾經針對着紅軍建築了盡現代軍事科學所能設計的那樣龐大的一個防禦體系。但是，紅軍以其技術裝備、戰士、指揮員和政治人員由於效能之不斷的增長鍛鍊成爲一個不可戰勝的力量；他們不爲帝國主義者的巧工細匠所屈，摧毀了曼納林防綫。芬蘭戰役中所彙集的軍事經驗的寶藏業已被使用來更進一步底改善蘇維埃武裝力量底效能。

卡累利阿地峽上英男鬥爭底這個經驗便是親身參加這個戰爭的英雄們所寫的這本故事底主題。我們在這裏不是對於這個事件作一有系統的、科學的和歷史的分析。這些故事祇是從最互蘇聯國防人民委員會出版的「芬蘭戰爭」這兩部文集中選出的很少一部份。但是，這個小的選集中的這些親筆敘述無疑將是想要明瞭紅軍真相的人們所樂於閱讀的。

曼納林防線之摧毀

目錄

- 一、序言
- 二、曼納林防線
 1. 障礙地帶
 2. 主要防禦地帶
 3. 第二防禦地帶或戰術預備地帶
 4. 維堡後衛陣地
 5. 維堡掩護陣地
 6. 島嶼及沿岸築城
- 三、一個砲手底自述
- 四、猛烈的搏鬥
- 五、蘇聯英雄米凱爾·特盧察夫
- 六、三勇士
- 七、我曾是一個偵察員

八、直接射擊

九、動作中的協動

十、突破

十一、一個離奇的災厄

十二、戰地雜記

十三、六五。五小山上的坦克

十四、毀滅的砲火

十五、命令被執行了

十六、我會指揮一個衝鋒隊

十七、蘇聯英雄伯克托夫

十八、奮不顧身的日子

十九、蘇聯英雄S·羅奇尼克中尉

二十、「我宣佈漢堡為一蘇聯埃城市」

二十一、勝利者底集會

曼納林防綫

——蘇聯英雄A·克勒諾夫少將(工兵隊)

芬蘭，因為它底邊境幾乎和蘇聯換大的工業及文化中心的列寧格勒底城壁相銜接，所以蘇聯國主義的謀部視為對於反蘇戰爭極有利的根據地。一心一意想要利用芬蘭在一切機會時即襲擊蘇聯主義國家的帝國主義各國政府，多年來曾給芬蘭白匪以無限制的財政、技術及軍事上的援助。用從它們得來的金錢並在外國最好的軍事專家指導之下，芬蘭築成了一個強大的軍事據點，很適宜於在蘇聯戰爭中集中及出師軍隊之用。

在曼納林防綫，格勒諾夫少將的卡累利阿地峽，路底具有數百鋼骨水泥堡壘和成千堆土泥木材工事的最納林防綫，築有一條公路、土路和鐵路網，直達蘇聯邊境，具有特殊戰略的意義。在河流和湖泊底極其狹窄的地方，到處有鋼骨水泥橋、石橋和吊橋橫架過去，使芬蘭便於把軍隊和彈藥運到我們邊境上來。同時，在科多加湖和巴倫支海之間的地區，沿芬蘭東部邊境，滿佈要塞，以便在必要時作頑強的抵抗。

在未敘述卡累利阿地峽上築城配系之前，我們認為有必要來略述在北方對抗我們軍隊的防禦配置底情形。

在這個地帶，除了地形本身以外，幾乎沒有任何堅固的鋼骨水泥的要塞，因為這裏佈滿了隱密的處女林、湖泊和澤地，同時又有一大片多山的和岩石的村莊，所以祇需要附設一些簡單的野戰築城，便可以使防禦者有莫大的便利。

這個防禦體系是怎樣建築起來的呢？主要陣地位於大道、「岩石」公路等底兩旁，同時澤地、森林和丘陵便可以用作保護陣地底側翼和後方。野戰築城包括排、連和營底防禦地域，後者又在正面及側翼設有對步兵和對坦克的障礙物。

在每一地域內，有一系列步槍組和機關槍組的戰壕（爲鋸齒壕所連結，後者又使之與後方連繫），還有砲座和掩體，這些上面都覆有重的木材，有時達八層之高，用土和碎石來掩蓋。

這些防禦工事通常都是在充分時間內築成的。戰壕曾很好地施以偽裝，觀測所、機關槍座以及有時甚至一兩個步槍手底散兵坑都嚴密地加以掩護，使不受砲彈和炸彈碎片底損傷。

除開這些排、連及營底防禦地域以外，一兩個人的單獨步槍或者機關槍與佈滿了森林中的小道。這個防禦體系是以計劃想要在兩個或者三個毗連的防禦段（如萊莫拉、賴馬斯等）之間造成阻礙火的這樣戰術爲基礎的。

這些陣地間的大道和林間小徑以及陣地本身都爲反坦克壕、有刺鐵絲網、鹿角和地雷區所保護。

永久築城很稀少，見到的祇有保護橋樑或道路交叉點的半截這式的築城。在亞尼斯約克河上（在亞尼斯約克湖和賴多加湖之間），有一整列的永久築城。這些陣地在該河西岸上爲永久的機關槍學和砲臺所掩護，在東岸上爲密厚的木徑所掩護。這裏也有通電的鐵絲網。由後方底工業高壓電網供給電流。

這樣看來，芬蘭底東部邊境曾設有強大障礙的一條不可突破的防綫。但是，卡累利阿地峽上的防禦工事更是無比的堅強。在芬蘭統率部和外國專家看來，這些工事已經把這個地峽變爲一座無法接近和萬難攻克的堡壘了。

在這個地區上，芬蘭人建築了一個寬而又深的障礙地帶，包括設有許多層鐵網和障礙物的築城陣地。在這後面，便是主要防禦地帶——曼納林防綫。其次，隔三五公里遠便是第二防禦地帶（戰

爾預備地帶)。在這個第二地帶之後，接着便是防衛維堡的三條堡壘綫，爲了掩護紅軍灣入口並保障芬蘭林防底右翼，芬蘭白匪曾以水泥堡壘和土泥木材工事增強了海岸和島嶼，而灣內的冰塊又敷以水雷並設有障礙物。

一 障礙地帶

卡累利阿地峽是由川林樹無所不有的。甚至一望之野都是很少而且相隔很遠。岩石、丘陵、窪地、澤地、湖沼和森林，實際上佈滿了整個地峽。

這些自然條件是極端不利於大兵團底運動和機動，並且很少有在寬正面進行攻擊的可能性。

此外還要加上一九三九——四〇年冬季的大雪（深達一公尺）和嚴寒的天氣（零下四十度），這些更減低了軍隊行軍的能力。

芬蘭人利用了自障礙地帶開始的卡累利阿地峽之一切地理的特點。一般地說，芬蘭統率部對於整個地帶附有極大的希望。因爲他們深知紅軍底實力及其裝備和他們自己技術上的貧乏，所以他們祇有依靠他們帝國主義友邦和戰爭排險者底援助。他們希望當紅軍尚未能達到主要防禦地帶之前先在這裏消解及瓦解紅軍兵力；因爲這樣一來，當帝國主義列強底遠征軍到來時，他們便可以給蘇聯軍隊以粉碎的打擊而把戰場推移到蘇維埃國土上來。

事實完全顛覆了芬蘭統率部底這些荒謬的計劃。

障礙地帶起自邊境。它包括許多層堡壘和一整列主要火力點，掩護着通至那裏的進路。這個配系之龐大可以由下列數字看出。在芬蘭地區底作戰中，紅軍奪取了十二個水泥堡壘（簡單的射擊孔），八百四十五個土泥木材砲壘和四百個土泥木材掩蔽部。

障礙物每平方公里的密度如下：有蘭鐵綫綫五百公尺，鹿帶五百公尺，地雷區九百公尺，絕壁十公尺，路橋（一）二十公尺，橋樑破壞三十公尺。

在這個障礙地帶，敵人曾作了一切準備，以便適時地破壞所有的橋樑、道路、永久道路、火車橋等。

芬蘭人設計障礙地帶的主要原則是強度加數量。

道路像蜂窩似的挖有許多漏斗坑，深七至十公尺，直徑十五至二十公尺，每個坑有炸藥二百公升。鹿苔坑深達七十五至二百五十公尺。平均道路每公里埋有二百個反坦克地雷。堤防和壕溝對於

坦克是不可逾越的障礙。鋼管水泥和硬石路橋鋪入地下深達〇·五及〇·七公尺。障礙地帶之全部組織和裝備是爲了阻止向維堡前進時的紅軍而設計的。但是，我們底軍隊在五

二 主要防禦地帶

曼納林防線，敵入底主要防禦地帶，包括二十二個抵抗支點。該線自圖多加湖岸起，沿泰巴倫約克河（維歐克色水系）擴展，繼續通過湖間隘路而達穆拉、勒巴蘇畢施、六五·五小山、蘇馬、加爾湖拉、內基、穆利拉和科維斯脫。

除開這些支點以外，還有許多中間要點，例如在三八·二小山上的要點。

各方爲精密的側射、斜射和直射火力配系所掩護，後者在前進陣地及內部陣地上並附設有一個寶貴的步兵及對坦克障礙物網；此外，一切接近地都很好地爲火力所掩護。

支點和中間要點設於在戰術上有利的一線上，澤地和湖泊間的隘路上。每一支點都是一個或者兩個步兵營或加强的砲兵連所防禦；寬三至四·五公厘，深一·五至二

（註）路橋——係築城術語，指阻絕道路的各種障礙物而言。普通譯爲道路阻絕或阻絕障礙物，茲爲易於明瞭起見，譯爲路橋。（譯者）

公里。它包括四至六個要點，而每一要點又包括三至五個永久砲臺（水泥堡壘），主要的基礎機關槍和砲臺，這個形成防禦底本。

每一水泥堡壘都為交互切斷或粘固空隙的壕溝所圍繞。壕溝工事大部份包括設有前哨的機關槍巢和一個至三個射手底散兵坑，鋸齒壕。

散兵坑製有裝甲鋼板，在頂部和射擊孔，以保護防禦者不受榴霰彈的損傷。

在每一散兵坑或壕溝或側壁內，都有一個防禦所，其大小恰足以容許一個人爬在裏面。在砲擊時，芬軍便爬在這些隱蔽所裏。散兵坑附有反坦克用的爆發罐和手榴彈束。在外面，裝甲鋼板又為雪所覆蓋，有時在鋼板上還蓋有木材以加強偽裝並掩蔽胸腹上的出口。

在壕溝中並沒有掩蔽部和掩蔽壕，全部守軍顯然以水泥堡壘為掩護。

抵抗支隊中的重砲不久便被發現了，它們差不多一律對空中偵察專設有偽裝。有關鐵絲網及水泥堡壘，個防火所掩護。

對步兵障礙物或主要是埋設鐵絲網和地雷。它們為對坦克障礙物所補充。路橋交列兩公尺寬，大部份已毀壞，它們已鐵絲網加強，有時為壕溝和絕壁所加強，這個是用來對付步兵的。

最有名的障礙物是在〇〇六號堡壘底六五·五小山上以及在四五·三五和四〇號堡壘附近的雷提寧，這些堡壘為馬爾其蘭和庫馬交點防禦體系中的要害站。在〇〇六號堡壘，鐵絲網縱深達四十五層，前四十二層是在高六十分公分的鐵釘上，而後者又被埋入三合土中。對坦克障礙物在這裏包括十二層以鐵絲網的路格。要突破這個障礙，進攻的軍隊必須在距敵人戰壕一百至一百五十公尺的三四層火網下穿過十八層鐵絲網。

抵抗支隊式上泥木材砲臺在構造上有很大的區別。

每一重砲臺上覆有四層木材和兩層石塊及土。

在輕型砲臺中，有土塊掩護，與槍身齊平，在這些掩護上，有時發現虛鋪，這證明芬軍會識

在這裏。但是這些掩體大部份用以貯藏彈藥。

這一切土泥木材砲壘所共有的，是射擊孔，這些射擊孔是非常之深的，機關槍口藏在它們中間。這固然掩蔽了閃光又減低了聲音，因此很困難用耳來辨別目標。

土泥木材砲壘第二個顯著的特點是它們在地平線上很低的高度，和它們很好的偽裝。這個偽裝為什麼其中有一些未被發現及破壞了。在許多這樣的砲壘上面，有三四公尺高的樹，自然生長在土裏，這個事實說明它們下面土泥木材砲壘所經歷的年月。對於一個地面上的觀察者，它們看來好像自然的構成。

我們上述的這類土泥木材工事甚至用一五二大砲底簡單的直射射擊便可以破壞，這個大砲主要是用來轟擊抵抗支點的。

在某些情形之下，土泥木材砲壘和永久築城之間的隙地築有許多房屋，它們普遍坐落在居民地度郊外，爲硬石建築成的，牆壁有時厚一公尺。在必要時，芬軍便把這些房屋變爲真正的堡壘。

補助的野戰築城是爲了加強每一防禦地區的火力和抵抗。

在舊提拿（蘇馬）防禦地區——最強的防禦點，在五個永久砲壘和十五個土泥木材砲壘。前者每一公頃兩個永久砲壘和五個土泥木材砲壘。

那末，水泥堡壘底確實情形怎樣呢？

它們是在兩個時期中建築成功的：一九二九——一九三七和一九三八——一九三九年。在第一個時期中建築成的普遍都是很小的，一層的堡壘，裝有一挺至三挺機關槍，沒有駐軍掩蔽部同時實際上內部也沒有設備。以後，其中有許多由於水泥之加厚，水泥和碎石的邊緣之掩護和射擊孔之裝甲而被現代化了。

在第二個時期中建築成的堡壘，芬蘭人把它們叫做「寶庫」，這是些大規模的現代的永久堡壘，有四至六個射擊孔，其中有一兩個是砲擊，主要地用作側防火。這些堡壘內部設備完全。它們大

部份有可容四十到一百人的鋼骨水泥掩體，這個工事是為了遮手並阻擊了攻其時野戰工事的守軍而設的。

每一築城都有兩三個控制各方的雙甲砲塔。

其普通的設備如下：附有兩三個射擊孔，高窗，彈藥室，下降至駐軍室的通路，樓梯，軍官聚餐室，食品室，廚房，廁所，單式或複式沒有門窗的入口和上層至圓頂砲塔間的樓梯。

具有一，五到二公尺厚的鋼骨水泥牆壁和屋頂的這些堡壘足以抵抗二〇三砲彈的。在重要的戰略要點上，築有鋼骨水泥工事，上覆雙甲厚達〇·七五公分，這也是為了同樣的抵抗而設計的。

在這些堡壘中心部份底上面，普通是在同時可用作窺察地下通路和它底上，有二至四公尺厚的土「墊」，上覆一兩層硬石塊。這個「墊」底目的在於使炸彈爆炸，以便破壞築城底壽命。

外圍永久工事底弱點是在第一次時期內完成築城所佔用的水泥質量很差，使用得韌性的細網過多而鋼骨很少。

外圍永久築城底優點是它們有掩護近中距離和御防比鄰堡壘或接近地的許多射擊孔，同時它們佔着很好的戰術地位，有精細的偽裝和佈滿在它們中間使充分的野戰築城。

這種野戰補助工事包括足以抵抗一二二和。一五二砲彈的土泥木竹機關槍巢（從一挺至三挺），露天機關槍巢及散兵壕，附有信號裝置的哨所，手哇車所，人力和火底機動壕，反坦克砲底掩體和各地各樣障礙物。

卡累利阿地峽上主要防禦地帶底實力可以由下列事實來判斷：就是紅軍在曼納林防線底戰鬥中俘獲了一百九十四個鋼骨水泥堡壘和八百零五個土造，石造以及木造堡壘。

三 第二防禦地帶或戰術預備地帶

這個地帶在距離主要防禦地帶三至五公里處開始，有許多中間陣地（如萊巴蘇、蘇馬、加爾胡馬底、內基、蘇蘭亞爾維）與之相連。

在戰術預備地帶，有三十個永久砲壘和一百七十八個土泥木材工事。這個和主要防禦地帶一樣是基於同一原理設備的，祇是野戰補助工事較少而已。

在森林和峽谷中，有彈藥庫、糧食庫和容納曼納林防戰術預備部隊的掩蔽壕及掩蔽部。在沙地底四郊，甚至有鋼管水泥兵營，但是這些尚未完成。

在主要防禦地帶和戰術預備地帶之間的隙地置於沼澤地上，這裏坦克是不能越過的。

在主要的防禦地帶和維堡後衛陣地之間的整個地區會很好地為堅強的工事所鞏固，同時並設有林間道路，以便於防禦之戰術的機動。

四 維堡後衛陣地

這個陣地包括下列抵抗支點：蘇爾塔利，阿羅斯亞寧，伊里阿羅斯寧和納托爾。這個位於主要防禦地帶後十二公里並包括十八個水泥砲壘和七十七個土泥木材砲壘。

在後衛防禦地帶正前面，有六條中間防綫，附設有很好的障礙物和破壞物。

五 維堡掩護陣地

維堡的接合地在東南、南面和西南為三綫維堡掩護陣地所防衛。它有兩個防禦地段，第一個設有十六個永久砲壘和三十一個土泥木材砲壘。

城市本身連同其四郊形成了一個堅強的抵抗點，有二十九個機關槍掩體和一個偵大系列的、具有許多隱蔽的障礙物（特別是地雷區和地雷）。

第一個防禦地段是一個曾在充分時期內建築的正規築城陣地。它底據點是科利阿拉、「伏思麥爾加」小山（一個公共建築物，跑馬場以北的墳地）、基維伊拉、奧亞拉、庫拉新蘭他和加勒馬基及其間的許多野戰補助工事。

而軌鐵路底築堤變成了一個設有機關槍巢和散兵坑的築城。

工事之階梯式的構造和正面地面底寬敞使守軍能够以最大的效力和射程來進行射擊。

無數的碎石和瓦礫對自動步槍手和手榴彈手（後者有位置很好的觀察所來協助）造成漂亮的掩體。主要對坦克障礙物是四層的石條路障。在某些道路上，有這樣的路障三段。內層和外層是少見的。整個周界都爲鐵絲網所圍蔽，後者深達三層，並配有地雷區。

第一防禦地段底接近地和遠至第二防禦地段的整個市區都很密地敷有地雷，同時在橋樑破壞後仍然敞開的一切可能的迂迴路也是如此。

第二（內部）防禦地段穿過城市中心，包括有爲機關槍巢所連結的許許多多堡壘，這些機關槍巢設在瓦礫和適合的建築物後面，如會廳、監獄、火車站附近的積木、醫院等。防禦在這裏主要地包括散兵坑和機關槍巢。預備隊藏在地下室及貨棧內和舊的堡壘底牆壁之後。爲了便利觀察和發揚最大的掩護火力，芬軍機炮並破壞了整個東南市區。這個地區像蜂巢似地埋以地雷。在戰場上的對坦克障礙物包括許多用具、薪柴以及其他輕便物品的防柵。道路和以反坦克砲防禦的地段爲一個一個地佈告牌所斷絕。

爲了防止在東北方面的側擊，芬軍以塞馬運河之水淹沒了一個大的區域。

塞馬運河築於一八四四——一八五九年，於一九三四——一九三九年間又重新修成。當時它底二十八個狹水閘爲十二個寬水閘所代替。運河起自集摩羅湖以南之勞林沙羅湖，經過蘇門諾登波羅

湖而流入芬蘭灣。全長五九·三公里。察馬湖和芬蘭灣間水位之差爲七五·九公尺。

爲了淹沒某指定地帶的這種特殊目的，芬軍在約斯提拉以南蘇門維登波夏湖底鋪設了一個土堰。

這個土堰是爲了兩個相繼的氾濫而設計的。首先，運河之水應提高並經過列姆倫湖維海敦流入加爾斯提倫亞爾維，氾濫培隆約基河流域而淹沒該地區深達二·五公尺。其次，土堰一定曾被沖斷而運河中之大股水流猛奔蘇門維登波夏，沖破冰塊，淹沒低地和維堡城市一部分。如果敵人以堤阻止蘇門維登波夏海峽，水淹維堡這一步驟一定是很重要的。那時，水可以漲至二·五公尺。芬軍在二月初用水淹沒了維堡的東郊和東南郊。淹沒的地區長三十公里，寬約六公里。在某些地方，淹沒區距離維堡僅五公里。

六 島嶼及沿海築城

特薩松得古堡和維堡湖底島嶼也變成了堡壘。在這裏，芬軍建築了七十七個永久砲臺和九十個土壘木材砲壘。

一切接近地都埋上了地雷。僅僅在特薩松得和拉凡沙利兩地，我們底工兵便檢查出並爆炸了五千五百個地雷和許多地雷。

較小的島嶼，雖僅僅稍加設防，但因其自然的條件（蔭密的森林，深厚的雪等）對我軍是嚴重的障礙。

簡單的，卡累利阿地峽——芬蘭爲了侵略蘇聯而協同各大帝國主義列強所建築的這一個大的軍事據點——就是這樣。我們國家的敵人們以着我們安排了一個第一流的築城體系，它們兼並卡累利阿地峽之地理及地質的特點而成爲全世界最難攻下的要點之一。巴都將軍，比利時「馬奇諾防綫」

之總監督，曾對曼納林防綫之建築作技術顧問，他這樣寫道：

「全世界沒有一個地方其自然條件所伸益於防禦之建築之大有如卡累利阿地峽的，在彌多加湖和芬蘭屬這兩個水域之間的這個狹窄的連繫上，有許多不可穿過的森林和無數的岩石，由木材和礮石以及必要時由水渾所建築的有名的曼納林防綫底位置就是這樣。它更為固定在礮石內部的坦克障礙物所大大地加強了。甚至二十五噸的坦克也是不能克服它們的。芬蘭人業已把機關槍巢和大礮掩蔽處在可以抵抗最重的炸彈的堅固的花崗石中間了。並且在缺乏花崗石的地方，芬蘭人是從來不吝惜三合土的。」

建築曼納林防綫的人們底意見便是這樣。但是布爾塞維克有他們自己底意見。斯大林說：

「世界上沒有布爾塞維克不能攻克之堡壘。」

布爾塞維克的軍隊，紅軍，執行黨和政府以及他們國家底命令的紅軍，在他們勝利的前進中是曼納林防綫強大的要塞不能阻撓的。

這樣一個築城綫的突破，在軍事技術上是某種新的東西。這是前無缺無的經驗。這個問題第一次在戰史上為紅軍所解答了。

在卡累利阿地峽上殘酷的戰鬥裏，蘇維埃軍隊俘獲了用二千二百零四挺機關槍和二百七十三門大礮所武裝的三百六十五個水泥堡壘和二千四百二十五個土渾木材砲壘。在這些築城底廢墟上，在號稱不可接近和萬難攻克的這個有名的曼納林防綫底廢墟上，芬蘭軍隊找到了他們的墳墓。

紅軍光榮地完成了它底國際義務和蘇聯境西北邊境安全的使命，爲了反蘇戰爭而設的卡累利阿軍事據點，二十年經營底結果，終於從地圖上抹去了。

一個砲手底自述

蘇聯英雄 S·尼洛夫斯基少校

曼納林防綫上的永久砲壘是一個協調的、聯合的火力體系。要想破壞它，不是一個水泥堡壘而是一個整個地區必須加以摧毀。並且在未作這個以前，還得把一切的水泥堡壘偵察出來。

對於芬蘭防綫最銳敏的偵察恐怕也不能發現這些水泥堡壘。它們位置得很好並且都覆有上面生長樹木的「一壘」和土「壘」。一個偵察員可以看不到無數的岩石，而實際上在這些上面覆有樹木、雪堆和叢林的岩石中間辨別不出任何東西來，在這些成千的景物中，有很多的水泥堡壘。但是它們究竟在什麼地方呢？

普通，它們不爲在步兵攻擊之前所施行的砲擊而暴露它們底所在。但即使各部份的進攻中或者在威力偵察中，也祇有少數的砲兵陣地開火，其餘都寂然無聲。

砲兵試射由於地形底性質而使之困難。一個砲彈砲擊碎石時所發的閃光和聲音恰恰和衝擊水泥堡壘上石壘時所發的相同。整個地區都撒有碎石，在砲壘上，在它前後或者左右都是如此。要對地面上每一個隆起地施行射擊，那會是浪費時間和子彈。同時以七六和一二二大砲施行試射也是沒有任何用處的。即使直接射擊，它們也不會摧毀砲壘上的石壘。機關槍和步槍底試射也是同樣無效的。

但是經過三四天的一個時期，砲壘是必然要顯示出某種生命底表象的，雖然是微小。我們，榴彈砲兵團底指揮員們，把觀測所幾乎安置在敵人防禦底真正邊緣；我們把全正而分爲

許多觀測點。每一區都是不斷地被日夜觀測着。夫拉索夫上尉，一個砲兵學校底學生，參加在我們底隊伍裏來作實習，他告訴戰士們如何在敵人眼前的樹上選擇觀測點。他們就這樣繼續觀測，每一個人在他自己底區域裏從隱蔽的高地上，從樹上以及從岩石後面進行觀測。

穆茲金中尉，一個砲兵連長，對於上面滿佈碎石和樹木面似乎是一個完全無疵的圓丘觀測了三個晝夜。但是這是一個很有利的高地。如果要是他去設防這樣一個地區，他一定會利用這個高地。兩天這個情況沒有變化：碎石、樹木和雪堆如舊，就是樹上開或有烏鵲盤旋而已。第三天，他在高地附近的雪上看出了一個奇怪的近乎波浪的運動。同樣的情形一直繼續到黃昏。這個便是白色鋼盔在遠處看來情形。如果在高地附近沒有什麼東西的話，芬蘭兵士在那裏作什麼呢？

穆茲金中尉報告了他所見的情形，並附加地說：這個非常有利的地位一定是防禦配系中基點之一，因為它控制着正面和側翼。

上級指揮員們同意了他所看的是有些道理。

如果那裏是一個砲臺的話，一定要使它發砲。三輛坦克向該地派出。於是砲臺發砲。這個是第六號水泥砲臺，是一個以兩門八吋和許多機關槍武裝起來的龐物。

第十一號砲臺是在松樹和灌木所圍繞的樹林裏。潘諾夫上尉遵循了同一的推理法。這是一個對於永久砲臺有利的地位。於是潘諾夫向兵營底觀測員對於松樹附近的叢林作一不間斷的觀察。有一天他們看到鋼盔在那裏移動。接着，一個奇怪的雪堆在附近窪地上形成，現出一個奇怪的白色光的東西，在太陽下面發光。這是一個凹形望遠鏡。

第八號永久砲臺是尼古拉也夫中尉發現的，他當時在庫爾巴托夫步兵營底比鄰指揮着一個偵察排。尼古拉也夫不斷地觀測一個小丘陵有兩天工夫，最後他發現了一個微弱的烟圈從那裏上昇。進一步的觀察並繼之以日爾諾伏衣少尉砲兵連底試射，立刻確定那裏有一個水泥砲臺。

在「莫洛托克」樹林底西南邊緣，有許多土泥木材砲臺在築城地帶作戰的第一天便為砲火所轟